

<sup>1</sup>And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.<sup>2</sup>And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:<sup>3</sup>And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.<sup>4</sup>Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.<sup>5</sup>And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.<sup>6</sup>And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:<sup>7</sup>And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?<sup>8</sup>And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.<sup>9</sup>And Moses spake unto

<sup>1</sup>ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ إِيلِيمَ. وَأَتَى كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى بَرِّيَّةِ سِينَ الَّتِي بَيْنَ إِيلِيمَ وَسِينَاءَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي بَعْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.<sup>2</sup>فَتَذَمَّرَ كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ فِي الْبَرِّيَّةِ.<sup>3</sup>وَقَالَ لَهُمَا بَنُو إِسْرَائِيلَ، لَيْتَنَا مِتْنَا بِيَدِ الرَّبِّ فِي أَرْضِ مِصْرَ، إِذْ كُنَّا جَالِسِينَ عِنْدَ قُذُورِ اللَّحْمِ نَأْكُلُ خُبْزاً لِلشَّيْعِ. فَإِنَّكُمَا أَخْرَجْتُمَاَنَا إِلَى هَذَا الْفَقْرِ لِنَمِيتَا كُلَّ هَذَا الْجُمْهُورِ بِالْجُوعِ. فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، هَا أَنَا أَمْطِرُ لَكُمْ خُبْزاً مِنَ السَّمَاءِ. فَيَخْرُجُ الشَّعْبُ وَيَلْتَقِطُونَ حَاجَةَ الْيَوْمِ يَوْمَهَا. لِأَمْتَحِنَهُمْ، أَتَسْلُكُونَ فِي تَأْمُوسِي أَمْ لَا.<sup>5</sup>وَيَكُونُ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ أَنَّهُمْ يُهَيِّئُونَ مَا يَجْنُونَ بِهِ فَيَكُونُ ضِعْفٌ مَا يَلْتَقِطُونَهُ يَوْماً قِيَوْماً.<sup>6</sup>فَقَالَ مُوسَى وَهَارُونُ لِجَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فِي الْمَسَاءِ تَعْلَمُونَ أَنَّ الرَّبَّ أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.<sup>7</sup>وَفِي الصَّبَاحِ تَرَوْنَ مَجْدَ الرَّبِّ لِاسْتِمَاعِهِ تَذَمُّرَكُمْ عَلَى الرَّبِّ. وَأَمَّا تَحْنُ فَمَاذَا حَتَّى تَتَذَمَّرُوا عَلَيْنَا.<sup>8</sup>وَقَالَ مُوسَى، ذَلِكَ يَأَنَّ الرَّبَّ يُعْطِيكُمْ فِي الْمَسَاءِ لَحْماً لِتَأْكُلُوا، وَفِي الصَّبَاحِ خُبْزاً لِتَسْبِغُوا، لِاسْتِمَاعِ الرَّبِّ تَذَمُّرَكُمْ الَّذِي تَتَذَمَّرُونَ عَلَيْهِ. وَأَمَّا تَحْنُ فَمَاذَا. لَيْسَ عَلَيْنَا تَذَمُّرُكُمْ بَلْ عَلَى الرَّبِّ.<sup>9</sup>وَقَالَ مُوسَى لَهُارُونَ، قُلْ لِكُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، اقْتَرِبُوا إِلَى أَمَامِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ سَمِعَ تَذَمُّرَكُمْ.<sup>10</sup>فَحَدَّثَ إِذْ كَانَ هَارُونُ يُكَلِّمُ كُلَّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُمْ التَّقْتُوا نَحْوَ الْبَرِّيَّةِ، وَإِذَا مَجْدُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ فِي السَّحَابِ.<sup>11</sup>فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى،<sup>12</sup>سَمِعْتُ تَذَمُّرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. قُلْ لَهُمْ، فِي الْعِشْيَةِ تَأْكُلُونَ لَحْماً، وَفِي الصَّبَاحِ تَسْبِغُونَ خُبْزاً، وَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.<sup>13</sup>فَكَانَ فِي الْمَسَاءِ أَنَّ السَّلَوى صَعِدَتْ وَغَطَّتِ الْمَحَلَّةَ. وَفِي الصَّبَاحِ كَانَ سَقِيطُ النَّدى حَوْلَ الْمَحَلَّةِ.<sup>14</sup>وَلَمَّا ارْتَفَعَ سَقِيطُ النَّدى إِذَا عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ شَيْءٌ دَقِيقٌ مِثْلُ فُسُورٍ. دَقِيقٌ كَالْجَلِيدِ عَلَى الْأَرْضِ.<sup>15</sup>فَلَمَّا رَأَى بَنُو إِسْرَائِيلَ قَالُوا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، مَنْ هُوَ لَأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا مَا هُوَ. فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى، هُوَ الْخُبْزُ الَّذِي أَعْطَاكُمْ الرَّبُّ لِتَأْكُلُوا.<sup>16</sup>هَذَا هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ. اِلْتَقِطُوا مِنْهُ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى حَسَبِ أَكْلِهِ. غِمْراً لِلرَّاسِ عَلَى عَدَدِ نَفْسِكُمْ تَأْخُذُونَ كُلُّ وَاحِدٍ لِلذِّبْنِ فِي خِيَمَتِهِ.<sup>17</sup>فَفَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ هَكَذَا، وَانْتَقَطُوا بَيْنَ مُكْثَرٍ وَمُقَلِّلٍ.<sup>18</sup>وَلَمَّا كَالُوا بِالْغَمِيرِ لَمْ يُفْضِلِ الْمُكْثَرُ وَالْمُقَلِّلُ لَمْ يُنْقِصْ. كَانُوا قَدْ انْتَقَطُوا كُلُّ

Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.<sup>10</sup> And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.<sup>11</sup> And the LORD spake unto Moses, saying,<sup>12</sup> I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.<sup>13</sup> And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.<sup>14</sup> And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.<sup>15</sup> And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.<sup>16</sup> This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.<sup>17</sup> And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.<sup>18</sup> And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.<sup>19</sup> And Moses said, Let no man leave of it till the

وَاجِدِ عَلَى خَسْبِ أَكْلِهِ.<sup>19</sup> وَقَالَ لَهُمْ مُوسَى، لَا يَبْقَى أَحَدٌ مِنْهُ إِلَى الصَّبَاحِ.<sup>20</sup> لَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِمُوسَى، بَلْ أَبْقَى مِنْهُ أَتَانُ إِلَى الصَّبَاحِ، فَتَوَلَّدَ فِيهِ دُودٌ وَأَتَتْ. فَسَخَطَ عَلَيْهِمْ مُوسَى.<sup>21</sup> وَكَانُوا يَلْتَقِطُونَهُ صَبَاحًا فَصَبَاحًا كُلُّ وَاجِدِ عَلَى خَسْبِ أَكْلِهِ. وَإِذَا خَمِيتِ الشَّمْسُ كَانَ يَدُوبٌ.<sup>22</sup> ثُمَّ كَانَ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ أَنَّهُمْ التَّقَطُّوا خُبْرًا مُضَاعَفًا، غَمَزِينَ لِلوَاجِدِ. فَجَاءَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجَمَاعَةِ وَاجْتَبَرُوا مُوسَى.<sup>23</sup> فَقَالَ لَهُمْ، هَذَا مَا قَالَ الرَّبُّ. عَدَا غُطْلُهُ، سَبَتْ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ. اخْبِرُوا مَا تَخْبِرُونَ وَاطْبُحُوا مَا تَطْبُحُونَ. وَكُلُّ مَا فَضَلَ صَعْوُهُ عِنْدَكُمْ لِيُحْفَظَ إِلَى الْعَدِ.<sup>24</sup> فَوَضَعُوهُ إِلَى الْعَدِ كَمَا أَمَرَ مُوسَى، فَلَمْ يَبْقَ وَلَا صَارَ فِيهِ دُودٌ.<sup>25</sup> فَقَالَ مُوسَى، كُلُّوهُ الْيَوْمَ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْيَوْمَ سَبْتًا. الْيَوْمَ لَا تَجِدُونَهُ فِي الْحَقْلِ.<sup>26</sup> سَبْتَهُ أَبَامَ تَلْتَقِطُونَهُ، وَأَمَّا الْيَوْمَ السَّابِعُ فَفِيهِ سَبْتٌ. لَا يُوَجَدُ فِيهِ.<sup>27</sup> وَحَدَّثَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ أَنَّ بَعْضَ الشَّعْبِ خَرَجُوا لِيَلْتَقِطُوا فَلَمْ يَجِدُوا.<sup>28</sup> فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، إِلَى مَتَى تَأْتُونَ أَنْ تَحْقُطُوا وَصَابَإِي وَسَرَائِي. <sup>29</sup> أَنْظُرُوا. إِنَّ الرَّبَّ أَعْطَاكُمْ السَّبْتَ. لِذَلِكَ هُوَ يُعْطِيكُمْ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ خُبْرَ يَوْمَيْنِ. اجْلِسُوا كُلُّ وَاجِدٍ فِي مَكَانِهِ. لَا يَخْرُجَ أَحَدٌ مِنْ مَكَانِهِ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ.<sup>30</sup> فَاسْتَرَاحَ الشَّعْبُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ.<sup>31</sup> وَدَعَا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ اسْمَهُ مَنَّاءَ. وَهُوَ كَبِيرُ الْكُرْبَةِ، أَبْيَضُ، وَطَعْمُهُ كَرِقَاقٍ يَغْسَلُ.<sup>32</sup> وَقَالَ مُوسَى، هَذَا هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ. مِلْءُ الْعُمُرِ مِنْهُ يَكُونُ لِلْحَفْظِ فِي أَجْيَالِكُمْ. لِيَتَرَوْا الْخُبْرَ الَّذِي أَطْعَمْتُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ حِينَ أَخْرَجْتُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.<sup>33</sup> وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ، خُذْ قِسْطًا وَاجِدًا وَاجْعَلْ فِيهِ مِلْءَ الْعُمُرِ مَنَّاءَ وَضَعُهُ أَمَامَ الرَّبِّ لِلْحَفْظِ فِي أَجْيَالِكُمْ. كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى وَضَعَهُ هَارُونُ أَمَامَ الشَّهَادَةِ لِلْحَفْظِ.<sup>35</sup> وَأَكَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمَنَّاءَ أَرْبَعِينَ سَنَةً حَتَّى جَاءُوا إِلَى أَرْضِ عَامِرَةِ. أَكَلُوا الْمَنَّاءَ حَتَّى جَاءُوا إِلَى طَرَفِ أَرْضِ كَنْعَانَ.<sup>36</sup> وَأَمَّا الْعُمُرُ فَهُوَ عَشْرُ الْإِيفَةِ.

morning.<sup>20</sup> Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.<sup>21</sup> And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.<sup>22</sup> And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man : and all the rulers of the congregation came and told Moses.<sup>23</sup> And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day , and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.<sup>24</sup> And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.<sup>25</sup> And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.<sup>26</sup> Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.<sup>27</sup> And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.<sup>28</sup> And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?<sup>29</sup> See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.<sup>30</sup> So the people rested on the seventh day.<sup>31</sup> And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the

taste of it was like wafers made with honey.<sup>32</sup> And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.<sup>33</sup> And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.<sup>34</sup> As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.<sup>35</sup> And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.<sup>36</sup> Now an omer is the tenth part of an ephah.